

Mayıs 2018

Trump-Kim Ortak Bildirisi

Çeviri



BOĞAZIÇI ASYA ARAŞTIRMALARI MERKEZİ

2018©All Rights Reserved. No part of this piece may be reproduced, copied or transmitted in any form or by any means, electronic or printed, without the permission of BAAM. The views expressed in this piece are the author's own and do not necessarily reflect our stance or policy.

2018©Tüm Hakları Saklıdır. BAAM'ın izni alınmadan kısmen veya tamamen elektronik veya basılı olarak çoğaltılamaz, dağıtılamaz ve yayınlanamaz. Yazıda belirtilen görüşler yazara aittir ve BAAM'ın görüşlerini yansıtmak zorunda değildir.

Websitesi: bogaziciasya.com

E-Mail: bogaziciasya@gmail.com

Trump-Kim Ortak Bildirisi

Çev: Mehmet Enes Beşer

BAAM

Kore Çalışma Grubu

Çeviri Serisi - 2018

** Amerika Birleşik Devletleri Başkanı Donald J.Trump ve Kore Demokratik Halk Cumhuriyeti Başkanı Kim Jong 12 Haziran 2018'de Singapur'da tarihi bir zirve düzenledi. Zirve sonunda yayımlanan ortak bildirinın Türkçe çevirisi sunulmuştur.*

Başkan Trump ve Başkan Kim Jong-un, ABD ile KDHC arasında yeni ilişkilerin kurulması ve Kore Yarımadası'nda kalıcı ve sağlam bir barış rejiminin inşasına ilişkin konularda kapsamlı, derinlemesine ve samimi bir görüş alışverişinde bulundu. Başkan Trump, KDHC ve Başkan Kim Jong-un'a güvenlik garantisi taahhüt etti ve Kore Yarımadası'nın nükleersizleştirmesiyle ilgili sözünü yineledi. Liderler yeni ABD-KDHC ilişkilerinin kurulmasının Kore Yarımadası'nda ve dünyada barış ve refaha katkı sunacağını; tesis edilecek karşılıklı güvenin yarımada'nın nükleersizleştirilmesini destekleyeceğini aktardı.

ABD ve KDHC, iki ülke halkının barış ve refah arzusu doğrultusunda ülkeler arası yeni ilişkilerin tesis edileceğini taahhüt etti. ABD ve KDHC, Kore Yarımadası'nda kalıcı ve istikrarlı bir barış düzeni kurmak için birlikte çaba sarf edecek.

27 Nisan 2018 Panmunjom Deklarasyonu'nu yeniden teyit eden KDHC, Kore Yarımadası'nın tamamen nükleersizleştirilmesi için çalışmayı taahhüt etti. ABD ve KDHC, savaş esirleri konusunda (POW/MIA) iade dahil telafi önlemleri alacaklarını taahhüt etti.

ABD-KDHC Zirvesi'nin iki ülke arasındaki on yıllardır süren gerginlik ve düşmanlıkların üstesinden gelmek ve yeni bir geleceğin açılması için büyük önem taşıyan tarihi bir olay olduğu göz önüne alarak liderler, bu ortak bildirideki hükümleri eksiksiz ve süratle uygulamayı taahhüt etti.

ABD ve KDHC, ABD Dışişleri Bakanı Mike Pompeo ve ilgili üst düzey bir KDHC yetkilisinin, zirvenin sonuçlarını uygulamak için mümkün olan en erken tarihte müzakereleri sürdüreceğini belirtti. Liderler, yeni ABD-KDHC ilişkilerinin geliştirilmesi ve Kore Yarımadası ve dünyada barış, refah ve güvenliği teşvik etmek için işbirliği yapma konusunda uzlaştı.

**İngilizce versiyonundan çevrilmiştir.*